

**Declaration for 2017 High-level Dialogue of
China Europe Water Platform**

2017 年中欧水资源交流平台
高层对话会宣言

CHINA
EUROPE
Water Platform



我们，作为部长和代表团的团长，于2017年9月21日共聚芬兰图尔库，值此中欧水资源交流平台高层对话之际，决心共同应对在水安全方面的挑战。

因此，我们

认识到，水资源是中国和欧盟乃至全球最重要的自然资产。我们已经达到了一个不能再视清洁水是理所当然的可用资源的阶段。气候变化以及人口和社会经济发展，如人口增长和大规模移民、城镇化、消费模式的变化等，可能进一步加剧水资源短缺、洪灾和水污染的境况，需要采取坚定的行动改善河流、湖泊、地下和海岸地区的水资源安全。

认为水对实现可持续发展目标将发挥重要作用。关于水方面的可持续发展目标包括不同用途的水利用、水管理和水保护。此外，水还与其他可持续发展目标密切相关，特别是与食品和能源安全有关的目标。因此，水

We, the Ministers and Heads of Delegations, assembled in Turku, Finland, on September 21, 2017 on the occasion of the China Europe Water Platform High Level Dialogue, are determined to jointly address our challenges related to water security.

We, therefore:

Recognize that water is the most critical natural asset not only in Europe and China, but worldwide. We have already reached a phase where availability of clean water can no longer be taken for granted. Climate change together with demographic and socio-economic developments, such as population growth and mass migration, urbanization, changes in consumption patterns may further exacerbate water scarcity, flood risks and water pollution unless firm actions such as developing integrated management plans are taken to improve water security in rivers, lakes, groundwater and coastal waters.

Recall the fundamental role of water for the achievement of the Sustainable Development Goals (SDGs). The SDG on water embraces different uses of water, water management and water protection. Moreover, water is also strongly interlinked with other, if not all, SDGs, particularly those related to food and energy security. Hence, water

安全是 2030 年可持续发展议程的核心。

认为对于中国和欧盟而言，环境和自然资源是首要的政策重点。

忆及中欧合作 2020 战略规划同意加强中欧水资源交流平台，推动水政策对话，加强联合研究和商务合作，解决全球水挑战。

忆及在 2015 年 6 月 29 日的中欧峰会联合声明中，欧盟和中国同意在“中欧水资源交流平台”框架下加强合作。

强调需要改进各个层面的良好治理，包括通过流域层面的水规划、公众参与以及基础设施和自然系统的健全管理等方式，有效应对水安全相关挑战。

认为要促进对水资源政策制订和全面管理的理解与合作，以研究和创新为目标，分享先进的水管理知识、技术和技能，提升在中国-欧盟战略合作整体框架下水资源合作的重要性

security is at the core of the 2030 Agenda for Sustainable Development.

Recall that the environment and natural resources are among top policy priorities both in the European Union and in China.

Recall that the EU-China 2020 Strategic Agenda for Cooperation agreed to strengthen the China Europe Water Platform to promote water policy dialogue, enhance joint scientific research and business cooperation with a view to addressing water challenges.

Recall that in the EU-China Summit joint statement of 29 June 2015, the EU and China agreed to reinforce their cooperation within the framework of the China Europe Water Platform (CEWP).

Stress the need to promote good governance at all levels, including river basin level, based on, inter alia, water planning, public participation and the sound management of physical infrastructure and natural systems as a means to effectively tackle the challenges related with water security.

Declare our commitment to enhance understanding and cooperation on water resources policy making and overall management, targeting research and innovation and share advanced expertise and technologies of water management, boost the significance and visibility of water resources cooperation under the

和可见度，推动中国和欧盟在水资源方面的长期对话与合作，联合应对全球水危机。

意识到过去中国与欧盟在中欧水资源交流平台下开展水政策、水管理、商业交流和科学研究等方面合作所取得的成就。

我们宣布，将共同努力，促进中国与欧洲之间的水领域合作，并承诺如下：

1、我们承诺将共同努力，致力于实现“2030年可持续发展议程”中与水安全有关的目标。

2、我们相信水为土地、海洋资源和生态系统提供服务，在绿色发展和循环经济中发挥着重要作用，不仅提高了自然资源利用效率，而且承载着其他元素、化合物和能源。考虑到土地、河流、海岸和海洋之间的联系，需要创新的水资源管理技术以改善物质的循环和能源的恢复。

overall framework of EU-China strategic cooperation, and promote EU-China long-term dialogue and cooperation on water resources, and a joint EU-China response to the global water crisis.

Conscious of past achievements of the CEWP in water cooperation between participating EU Member States and China in developing water policies, water management, business opportunities and research.

Declare our commitment to intensify our joint efforts to advance water-related cooperation between Europe and China as follows:

1. *We affirm* our dedication to work together in order to reach the goals linked to water security in the 2030 Agenda for Sustainable Development.

2. *We are convinced* that land and sea water resources and ecosystem services provided by water have a key role in green development and circular economy, not only in improving the efficiency of the use of natural resources, but also as a valuable source and a carrier of other elements, compounds and energy. Given the linkages between land, rivers, coast and sea, improving the circulation of substances and recovery of energy requires innovative water management

3、我们鼓励中欧水资源交流平台充分利用中欧科技合作指导委员会、中欧创新合作对话等机制，加强中欧联合研究，实施联合试点示范项目，开展技术交流，提出创新型的水解决方案，推进绿色发展和基于生态的循环经济。

4、我们强调私营企业和商业公司在改善水安全、提高水和清洁能源效率、实现可持续发展目标方面的重要作用。

5、我们鼓励中欧水资源交流平台在平台各领域推动中欧企业在与公共部门和研究机构的合作中进一步建立战略伙伴关系。

6、我们承诺将使中欧水资源交流平台在中国和欧洲支持实现可持续发展议程涉水相关目标、绿色发展、

technology.

3. *We encourage* the CEWP to fully use the potential of the EU-China Steering Committee for the Science and Technology agreement as well as the EU-China Innovation Co-operation Dialogue to enhance joint European-Chinese research. This framework could cover launching of joint pilot and demonstration projects as well as carrying out exchanges to advance innovative water solutions for green development and circular eco-based economy.

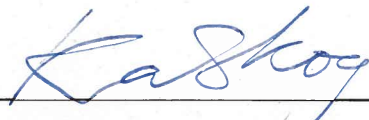
4. *We underscore* the important role of private enterprises and business companies in taking concrete actions for water and clean energy efficiency as well as improving water security and achieving the Sustainable Development Goals.

5. *We encourage* the CEWP to develop further strategic partnerships in defined CEWP focus areas between European and Chinese companies in collaboration with the public sector and research organisations.

6. *We affirm* our commitment to strengthen the CEWP in its important role to support the implementation of the water-related SDGs, greening

循环经济等方面发挥更重要的作用。
除此之外，为中欧私营企业研究团体
提供机会，加强联合活动，改善水安
全。

**the development and enhancing
circular economy in Europe
and in China and beyond as well as
promoting the opportunities of
private businesses research
communities to strengthen their joint
activities for improving water
security.**



H.E. Mr Kimmo Tiilikainen 蒂卡宁
Minister for the Environment, Energy and Housing
Finland



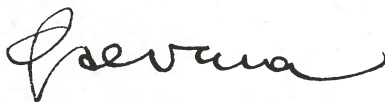
H.E. Mr Karmenu Vella 维拉
Member of the European Commission for Environment,
Maritime Affairs and Fisheries



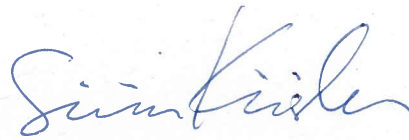
H.E. Ms Karolina Skog 斯库格
Minister for the Environment
Sweden




Mr Carlos Martins 马丁斯
Secretary of State for Environment
Portugal



H.E. Mr Gabriele Altana 奥塔纳
Italian Ambassador in Finland
Italy




H.E. Mr Chen Lei 陈雷
Minister of Water Resources
P.R. China



H.E. Mr Siim Kiisler 科斯勒
Minister of the Environment
Estonia



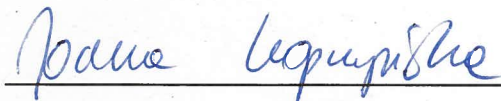
Mr Henrik Studsgaard 斯图嘉德
Permanent Secretary
Ministry for the Environment and Food
Denmark



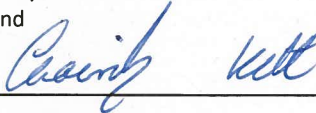
Mr Norbert Kurilla 库里拉
State Secretary of the Ministry of Environment
Slovak Republic



H.E. Dr Elisabeth Kehrer 凯赫
Austrian Ambassador in Finland
Austria



Ms Joanna Kopczynska 科普史琳思卡
Deputy Director
Department of Water Resources
Ministry of the Environment
Poland



Mr Péter Kovács 科瓦奇
Head of Department
Water Director
Ministry of Interior
Hungary



Ms Caoimh Kett 柯特
Chargé d'affaires ad interim
Embassy of Ireland to Finland
Ireland

Mr Raoul Millé
Director International relations
IRSTEA
Head of the French Delegation

